

བཟོད་མིད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག། ཀུན་རུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་།
joedmed zhidon rigpar shog kuntu zangpo ngayi kyang

may they see the inexpressible of basic essence; even by me, Kuntu Zangpo

གྱུ་རྒྱུན་མིད་པ་གཞི་ཡི་དོན། དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག།
gyukyen medpa zhiyi don denyid zhila rangjung rig

the basic essence without causes and conditions; whose basic spontaneously arisen wisdom;

ཕྱི་ནང་སྒོ་སྒྲུབ་སྒྲོན་མ་བཏགས། དྲན་མིད་སུན་པའི་སྒྲིབ་མ་གོས།
chinang drokur kyonma tag drenmed mumpel dribma goe

whose inner and outer has not faults and exaggeration; and have not been contaminated by
ignorance

དེ་སྤྱིར་རང་སྣང་སྒྲོན་མ་གོས། རང་རིག་གསོལ་གནས་པ་ལ།
dechir rangnang kyonma goe rangrig sola neypa la

therefore, the self-phenomena is not defiled; remaining in the primordial wisdom;

སྲིད་གསུམ་འཇིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱབས་མེད། འདོད་ཡོན་ལྡེལ་ཆགས་པ་མེད།
sidsum jigkyang ngangtrak med doedyon ngala chagpa med

there is no fear even if the three realms are destroyed; neither is there attachment to the five sensual
objects;

ཏོག་མིད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལ། དོས་པའི་གཟུགས་དང་དུག་ལྡེལ་མེད།
togmed sheypa rangjung la doepei zugdang dugnga med

in the beginningless spontaneously born wisdom; neither form nor five poisons sprung from it;

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ། རོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྗེ།
rigpei salcha magag pa ngowo chigla yeshey nga

the light of the wisdom is unceasing; with one nature and five wisdoms;

ཡི་ཤེས་ལྔ་པོ་སྒྲིན་པ་ལས་ཅུ་ ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་རིག་ལྔ་བྱུང་ཅུ་
yeshey ngapo minpa ley thogmei sangyay rignga jung

without arising wisdom at the basic; as the sentient beings who are confused in the beginning;

དེ་ལས་ཡི་ཤེས་མཐའ་རྒྱལ་པས་ཅུ་ སངས་རྒྱལ་བཞི་བཅུ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་ཅུ་
deley yeshey thagye pey sangye zhipchu tsanyi jung

From the maturing of five wisdoms; are born the five primordial Buddha families;

ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་རྩལ་ཤར་པས་ཅུ་ བླག་འཕྱུང་དྲུག་བཅུ་ཐམ་པ་བྱུང་ཅུ་
yeshey ngayi tsalshar wey thragthung drukchu thampa jung

from which wisdom is manifested; and are born forty two peaceful Buddhas; as power of the five wisdoms is shone; sixty wrathful Buddhas are born;

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འབྲུལ་མ་སྟོང་ཅུ་ ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་ང་ཡིན་པས་ཅུ་
dechir zhirig thrulma myong thogmed sangye ngayin pey

hence the basic wisdom has never been confused; I am the primordial Buddha;

Due to my supplications;

ང་ཡི་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས་ཅུ་ ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས་ཅུ་
ngayi monlam tabpa yi khamsum khorwei semchen gyi

he sentient beings of the three realms, may they recognize their spontaneously arisen wisdom;

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས་ཅུ་ ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱལ་ཤོག་ཅུ་
rangjung rigpa ngoshey ney yeshey chen po thagye shog

and their wisdoms prosper; My manifestations will not cease,

ང་ཡི་སྐུལ་པ་རྒྱུན་མི་ཆད་ཅུ་ གྲེ་བ་སྤྲག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲེད་ཅུ་
ngayi trulpa gyunmi ched jewa thragya samye gyed

emanating millions and countless; appearing variously according to sentient beings' needs;

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱ་ཚོགས་སྟོན་ཅུ་ ང་ཡི་སྤྲགས་རྗེའི་སྟོན་ལམ་གྱིས་ཅུ་
gangla gandul natsog ton gnayi thugjey monlam gyi

Due to my compassionate supplications; all the sentient beings of the three realms;

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་ལྟོ། རིག་རྒྱལ་གནས་ནས་འཐོན་པར་ཤོག།
khamsum khorwey semchen kun rigdruk neyney thonpar shog

may they abandon the six realms; in the state of faint and confusion;

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས་ལྟོ། གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་པས་ལྟོ།
dangpo semchen thrulpa nam zhila rigpa mashar wey

that is which caused of confusion of ignorance; in which state one faint;

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བལྟོ། དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱལ་ལྟོ།
chiyang drenmed thommey wa deka marig thrulwey gyu

due to fear and terrified cognitive; arises the cognition of Me, others,

དེ་ལ་ཉེད་གྱིས་བརྒྱལ་བ་ལས་ལྟོ། དྲངས་སྐྱབས་ཤེས་པ་བླ་བླ་འགྲུས་ལྟོ།
dela hedkyi gyalwa ley ngangtrak sheypa zazi gyui

hatred and attachments which gradually increases the instinct;

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགྲར་འཛིན་སྐྱེས་ལྟོ། བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྒྱས་པ་ལས་ལྟོ།
deley dagzhen drarzin kyey bagchag rimzhin teypa ley

Occurring the beginning of samsara; which increases five delusive poisons;

འཁོར་བ་ལུགས་སུ་འཇུག་པ་བྱུང་ལྟོ། དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དུག་ལྡུག་ལྟོ།
khorwa Lugsu jugpa jung deley nyonmong dugn gyey.

the activities caused by the five poisons without ceasing;

དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི་ལྟོ། དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལྟོ།
dechir semchen thrulpey zhi drenmed marig yinpey chir

such existences are deluded; as it is due to mindless ignorance; therefore the base of the sentient beings' delusion,

སངས་རྒྱལ་ལོ་སློན་ལམ་གྱིས་ལྟོ། ཀུན་གྱི་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག།
sangye ngayi monlam kungyi rigpa rangshey shog

by my supplication, may all recognize ones' own wisdom; the innately arisen ignorance;

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པའོ། ཤེས་པ་དྲན་མིད་ཡིངས་པ་ཡིན།
Ihenchig kyepey marig pa sheypa drenmed yangwa yin

as the cognition is in the state of faint; due to the imputed ignorance;

ཀུན་རྟུ་བཏགས་པའི་མ་རིགས་པའོ། བདག་བཞུན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན།
kuntu takpei marig pa dagzhen nyisu zinpa yin

attachment of duality grows; the two ignorances of the innate and imputed

ལྷན་ཅིག་ཀུན་བཏགས་མ་རིག་གཉིས། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འཇུལ་གཞི་ཡིན།
Ihenchig kuntak marig nyi semchen kungyi thrulzhi yin

ar;e the source of sentient beings' delusions; Due to my (Buddha Samatabhadra) supplication

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྒོམ་ལམ་གྱིས། འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།
sangye ngayi monlam gyi khonwey semchen thamched kyi

all the sentient beings of samsara; may their darkness of delusions clear away;

དྲན་མིད་འཐིབ་པའི་སྐྱེས་པ་སངས། གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དང་།
drenmed thibpei munpa sang nyisu zinpei sheypa dang

the cognition of duality; be recognized as one's own wisdom;

རིག་པའི་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག། གཉིས་འཛིན་སྒྲོན་ཟེ་ཚོམ་སྟེ།
rigpa rangngo sheypar shog nyizin loni theytsom tey

the duality mind is in doubtful state; as minor attachment arises;

ཞེན་པ་ཕྱ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས། བག་ཆགས་འབྲུག་པའི་རིམ་གྱིས་བརྟམ།
zhenpa thramo kyepa ley bagchag thugpor rimgyi tey

gradually grows into deep instinct; by the food, wealth, clothe, place and friends;

ཟས་ཚེས་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས། འདོད་ཡོན་ལྷན་དང་བྱམས་པའི་གཉིན།
zeynor goedang neydang drog doedyon ngadang jampei nyen

and by the five sensual objects and loving relatives;

ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུངས། དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འཁྲུལ་པ་སྟེ།
yid'ong chagpei doedpa dung dedag jigten thrulpa tey

cause suffer by their desire due to attraction;

གཟུང་འཇོན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད། ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སླིན་པའི་ཚེ།
zungzin leyla zedtha med zhenpei dreywu minpey tsey

and these duality karmas have no end; when the fruit of attachment ripens;

རྐྱེས་ཆགས་གདུངས་བའི་ཡི་དྲུགས་སུ། སྐྱེས་ནས་བཀྲའ་སྐྱོམ་ཡ་རེ་ངེ།
kamchag dungwei yiddag su kyeney treykom yarey nga

in the emaciated suffering hungry ghosts; will be born in such pitiable state;

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས། འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།
sangye ngayi monlam gyi doedchag zhenpey semchen nam

Due to my (Buddha Samantabhadra) supplication; may the sentient beings who suffer the attachment;

འདོད་པའི་གདུང་བ་སྤྱིར་མ་སྦྱངས། འདོད་ཡོན་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྦྱངས།
doedpey dungwa chirma pang doed yon zhenpa tsurma lang

without having to renounce the outer attachment sufferings;

nor having to attach to desire;

ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད་པ་ཡིས། དེག་པ་རང་སོར་བཟིན་གྱུར་ནས།
sheypa rangsor loedpa yi rigpa rangso zingyur ney

naturally letting consciousness as it is; and attaining one's unaltered wisdom;

ཀུན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག། སྤྱི་ཚེས་ཡུལ་གྱི་སྦྱང་བ་ལ།
kuntog yeshey thoppar shog chirol yulgyi nangwa la

may they attain omniscient wisdom to the outer phenomena,

འཇིགས་སྐྱབས་ཤེས་པ་སྤྲོ་མོ་འབྱུངས། སྦྱང་བའི་བག་ཆགས་བརྟོས་པ་ལས།
jigtrak sheypa thramo gyue dangwey bagchag teypa ley

as it occurs slightest cognitive fear, developing the instinct of hatred;

དགའ་འཛིན་བརྟེན་གསོད་དྲག་པ་སྐྱེས། ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚོ།
drarzin degsoed hragpa kyey zheydang dreywu minpei tsey

producing crude form of enmity, attacking and killing. when the fruit of anger ripens;

དམྱལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེད་སྐྱུག་རེ་བསྐྱེད། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།
nyalwei tsoseg dugrey ngal sangye ngayl monlam gyi

will greatly suffer by boiling in water and burning in the hell; with my, (Buddha Samantabhadra) supplication;

འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཞེ་སྤང་དྲག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚོས།
drodrug semchen thamched kyi zheydang dragpo kyepey tsey

when all the sentient beings of the six realms fiercely feel hatred;

may they not react to it and let it be naturally;

སྤང་སྤང་མི་བྱ་རང་སོར་གྲོད། རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།
panglang mija rangsor loed rigpa rangso zingyur ney

recognizing one's unaltered wisdom; and attain the clear wisdom.

གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག། རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལ།
salwey yeshey thoppar shog rangsem khengpar gyurpa la

when one's mind become egoistic; arise the thought of competition with and ridiculing others;

གཞན་ལ་འདྲན་སེམས་སྤྲད་པའི་གྲོ། ང་རྒྱལ་དྲག་པའི་སེམས་སྐྱེས་པས།
zhenla drensem medpei lo ngagyai dragpoe semkye pey

due to strong arrogant mind; one is suffered by conflict with others;

བདག་གཞན་འཐབ་ཚེད་སྐྱུག་བསྐྱེད་སྐྱོང་། ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚོ།
dagagzhen thaptsod dugngal nyong leydey dreywu minpei tsey

when the fruit of that karma ripens; one is born in the realm of Gods with the sufferings of fear of death;

འཕོ་ལུང་སྤྱོད་བའི་ལྷ་རུ་སྐྱེ། སངས་རྒྱལ་ངའི་སྣོན་ལམ་གྱིས།
photung nyongwei Iharu kyey sangye ngayi monlam gyi

with my, (Buddha Samanlabhadra) supplication; may all the arrogant sentient beings,

ཁྲིངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། དེ་ཚོ་ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད།
khengsem kyeypey semchen nam deytsey sheypa rangsor Ihod

let their mind naturally; recognizing one's unaltered wisdom;

རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས། མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།
rigpa rangso zingyur ney nyampa nyidkyi doentog shog

realize the wisdom of equanimity. Due the instinct of development of duality grasping;

གཉིས་འཛིན་བརྟས་པའི་བག་ཆགས་གྱིས། བདག་བསྟོད་གཞན་སྟོད་ཟུག་རུ་ལས།
nyizin teypey bagchag kyi dagtoed zhenmoed zugngu ley

due to sufferings from self praise and ridiculing others; due to the development of thought struggle and contest;

འཐབ་རྩོད་འགྲན་སེམས་བརྟས་པ་ལས། གསོད་གཅོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ།
thaptsoed drensem teypa ley soedchoed Ihamin neysu kyey

will reborn into the killings and violent realm of Asuras; as a result one will fall into hell;

འབྲས་བུ་དམུལ་བའི་གནས་སུ་ལུང་། སངས་རྒྱལ་ངའི་སྣོན་ལམ་གྱིས།
dreywu nyalwei neysu tung sangye ngayi monlam gyi

Due to my (Buddha Samantabhadra) supplication; may those with conflict and struggle;

འགྲན་སེམས་འཐབ་རྩོད་སྐྱེས་པ་རྣམས། དགའ་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་གྲོད།
drensem thaptsoed kyeypa nam drarzin mija rangsor Ihod

keep naturally without enmity; recognizing one's unaltered wisdom;

ཤེས་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས། མིན་ལས་ཐོག་མེད་ཡེ་ཤེས་ཤོག།
sheypa rangsor zingyur ney thrinley thogmed yeshey shog

may one attain unobstructed activities wisdom. Due to senseless, indifferent and adrift mind;

བློ་མེད་བཏང་སྒྲོམ་མ་ཡིང་ས་པ་ཡི། འཐིབ་དང་སྐྱུག་ས་དང་བརྗེད་པ་དང་།
drenmed tangnyom yengpa yi thibdang mugdang jedpa dang

causing sleepy, muddled forgetful and; faint, laziness and ignorant;

བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་སྐྱུག་པས། འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲུམ་ས།
gyaldang leylo timug pey dreywu kyabmed jolsong khyam

as a result one roams the helpless realm of the animals; Due to my (Buddha Samantabhadra)
supplication;

སངས་རྒྱས་ངའི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས། གཏི་སྐྱུག་བྱིང་བའི་སྐྱུན་པ་ལ།
sangye ngayi monlam gyi timug chingwey munpa la

in the deep darkness of ignorance; due to light shone by the mindfulness;

བློ་པ་གསལ་བའི་གདངས་ཤར་བས། རྟོག་མེད་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
drenpa salwy dangshar wey togmed yeshey thobpar shog

may one attain the primordial wisdom; all the sentient beings of the three realms;

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱས་ང་དང་མཉམ།
khamsum semchen thamched kun kunzhi sangye ngadang nyam

whose base mind is similar to mine; they have become deluded due to unmindful;

བློ་མེད་འབྲུལ་པའི་གཞི་རུ་སོང་། ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྤྱོད།
drenmed thrulwei zhiru song data donmed leyla chod

and are busy in the useless activities; the six activities are delusion like dream:

ལས་བྱུག་མི་ལམ་འབྲུལ་པ་འདྲ། ངན་སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཡིན།
leydrug milam thrulpa dra ngani sangye thogma yin I am the primordial Buddha; in order to liberate the sentient

beings of the six realms by my manifestations;

འགྲོ་བྱུག་སྐྱུལ་པས་འདུལ་བའི་ཕྱིར། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།
drodruk trulpei dulwei chir kuntu zangpo monlam gyi

by this Buddha Samantabhadra supplication; may each and every sentient beings;

སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པུ། ཚོས་གྱིད་བྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱུ་ཤོག།
semchen thamched malu pa choekyi yingsu tsangya shog

attain Buddhahood in the Dharmadhatu; Aho! From now on, by the powerful practitioner;

ཨོ་ཉོ། སྤྱིན་ཆད་རྣལ་འབྱོར་སྟོབས་ལྡན་གྱིས། འབྲུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་གསལ་ནས།
Aho chinchched naljor tobchen gyi thrulmed rigpa rangsal ney

may one attain the stainless wisdom; and due to commitment of this powerful supplication;

སྟོན་ལམ་སྟོབས་ཅན་འདི་བཏབ་པས། འདི་ཐོས་སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།
monlam tobchen ditab pey dithoe semchen thamched kun

any sentient beings, upon hearing this; may they attain Buddhahood after three rebirths;

སྐྱེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཚང་རྒྱུ། ཉི་ཟླ་གཟའ་ཡིས་ཟེན་པ་འམ།
kyewa sumney ngontsang gya nyida zayi zlnpa 'am

whether when one is met with solar or lunar eclipses; enemy or earthquake;

སྐྱདང་ས་གཡོས་བྱུང་བ་འམ། ཉི་མ་ལྗོག་འགྲུར་ལོ་འཕོ་དུས།
dradang sayoe jungwa 'am nyima doggyur lopho due

enemay or the changes of year, solstices or the changes of year;

རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད། ཀུན་གྱིས་ཐོས་པར་འདི་བརྗོད་ན།
rangnyid kuntu zangpor kyed kungyi thoepar dijoed na

If visualized oneself as Buddha Samantabhadra; and recite this supplication for all those to hear;

ཁམས་གསུམ་སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། རྣལ་འབྱོར་འདི་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས།
khamsum semchen thamched kun naljor deyi monlam gyi

may all the sentient beings of the three realms, due to that practitioner's supplication;

སྤུག་བསྐྱེད་ལ་རིམ་བཞིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང་། མཐའ་རུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འགྲུར།
dugngal rimzhin drolney kyang tharu sangye thobpargyur

gradually be liberated from sufferings; and attain Buddhahood in the end. ཞེས་གསུང་ས་སོ། རྗོགས་པ་

ཚེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས། སྟོན་ལམ་སྟོབས་པོ་ཚེ་བཏབ་པས་སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་

སངས་མི་རྒྱུ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྟན་པའི་ལུ་དགུ་པ་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་པའོ། །སཏྲ་མཚྲ་ལོ།།